



ORGANISATION DE LA RENTRÉE

ОРГАНІЗАЦІЯ ПОЧАТКУ НАВЧАЛЬНОГО РОКУ

VOTRE ENFANT ENTRE AU CYCLE 1 (MATERNELLE) OU AU CP

Rentrée le mardi 3 septembre au 21 rue Lypynskoho,
à 10h pour les CP et pour les GS, 10h30 pour les PS, 13h30 pour les MS

Rendez-vous dans les cours respectives du cycle 1 et du CP aux horaires indiqués. Les parents d'élèves de GS et CP seront invités à quitter les lieux à 10h25, ceux de PS à 11h, ceux de MS à 14h.

Les élèves du cycle 1 finiront la journée à 15h, ceux de CP à 15h15.

Le service de restauration commencera le jour même; les enseignants recueilleront les inscriptions à l'arrivée des élèves le matin.

ВАША ДИТИНА ІДЕ ДО ДИТЯЧОГО САДОЧКУ ЧИ ДО КЛАСУ СР (до 1-го класу)

Початок занять у вівторок 3 вересня по вул. Липинського, 21
о 10:00 для СР та GS, о 10:30 для PS, та о 13:30 для MS

Учні збираються на подвір'ї школи у зазначені години. Батьки учнів класів GS та СР мають залишити територію школи: о 10:25, класів PS об 11:00, класів MS о 14:00.

Для учнів дитячого садочку заняття закінчуються о 15:00, для учнів класу СР о 15:15. Їдальня працюватиме з першого дня навчання. Вчителі вранці запишуть всіх бажаних обідати в цей день.

VOTRE ENFANT EST EN CE1, CE2, CM1 ou CM2

Rentrée le mardi 3 septembre au 52V, à 8h30 pour les CM2 et CM1,
9h pour les CE2, 9h30 pour les CE1

Rendez-vous dans la cour du bâtiment 52V aux horaires indiqués. L'accès se fait depuis la rue Lypynskoho, à la gauche du vélodrome.

Les élèves auront classe jusqu'à 15h15.

Le service de restauration commencera le jour même; les enseignants recueilleront les inscriptions à l'arrivée des élèves le matin.

ВАША ДИТИНА ІДЕ ДО 2-ГО, 3-ГО, 4-ГО, 5-ГО КЛАСУ

Початок занять у вівторок 3 вересня на Б.Хмельницького, 52В
о 8:30 для CM2 (5-го) та CM1 (4-го), о 9:00 для CE2 (3-го) та о 9:30 для CE1 (2-го).

Зустріч на подвір'ї 52В у зазначені години.

Прохід через вул. Липинського біля велотреку.

Заняття закінчуються о 15:15.

Їдальня працюватиме з першого навчального дня. Вчителі вранці запишуть всіх бажаних обідати в цей день.

VOTRE ENFANT EST AU SECONDAIRE (6e, 5e, 4e, 3e, 2de, 1ère, Terminale)

Rentrée le mardi 3 septembre à 13h30 au 5 rue Toulchinska

Rendez-vous dans la cour de l'école 118. Une navette conduira les élèves qui le souhaitent jusqu'à l'école 118: les élèves peuvent s'inscrire en remplissant le formulaire en ligne. Pour toutes questions, vous pouvez contacter la CPE, Mme Youlia TCHOUIA (tel. **0444683060**). Le rendez-vous est fixé à 12h40 au 21 rue Lypynskoho. Le retour sera également assuré, à partir de 16h15.

Les élèves auront classe jusqu'à 16h15. L'emploi du temps normal démarrera le mercredi 4 septembre.

Un service de navette est organisé par l'établissement. Un formulaire d'inscription vous sera adressé très prochainement.

ВАША ДИТИНА ІДЕ ДО КЛАСУ СЕРЕДНЬОЇ ЧИ СТАРШОЇ ШКОЛИ (6e, 5e, 4e, 3e, 2de, 1ère, Terminale)

Початок занять у вівторок 3 вересня о 13:30 у школі №118,
за адресою вул. Тульчинська, 5

Зустріч на подвір'ї школи № 118.

Шкільний автобус відвезе всіх бажаних учнів до школи №118 (щоб записатися, просимо заповнити формуляр, що надійде незабаром) – з усіх питань Ви можете звернутися до виконуючого обов'язки завуча з виховної роботи пані Юлії ЧУЖОЇ за тел. **044 4683060**. Відправлення о 12:40 зі школи по вул. Липинського, 21. Повернення після занять починаючи з 16:15.

У вівторок заняття закінчуються о 16:15. Заняття за розкладом розпочнуться з середи, 4 вересня.

Школа пропонує послуги шкільного автобуса. Найближчим часом ми надішлемо Вам необхідний для запису формуляр.

ASSOCIATION SPORTIVE, ACTIVITES EXTRA SCOLAIRES ET ETUDE

- Les clubs démarreront au mois d'octobre. Un courriel précisant les activités et les modalités d'inscription sera envoyé deuxième moitié de septembre.
- Un service de garderie est mis en place dès la rentrée jusqu'à 17h30 au 21 rue Lypynskoho (Cycle1) et jusqu'à 16h30 à 52V. Merci d'informer au plus tôt le secrétariat pour y inscrire votre enfant.

СПОРТИВНІ ЗАНЯТТЯ, ПОЗАКЛАСНІ ВИДИ ДІЯЛЬНОСТІ та ГРУПА ПРОДОВЖЕНОГО ДНЯ

- Клуби розпочнуть свою роботу на початку жовтня. Інформація щодо запису на позакласні види діяльності буде надіслана батькам з середини вересня.
- Група продовженого дня працюватиме починаючи з першого навчального дня до 17:30 у школі на вул. Липинського, 21 (садочок) та до 16:30 на Б.Хмельницького, 52В (Щоб залишити дитину, просимо завчасно повідомити про це секретаря школи).